

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Voor grote natuurrampen die het Waalse Bospatrimonium in gevaar brengen wordt er, binnen de Waalse regering, een crisiscel opgericht, die als doel heeft de omvang van de ramp en haar gevolgen te ramen en de handelingen op te wekken, te organiseren en te coördineren die bestemd zijn om haar ecologische, economische en financiële gevolgen te beperken.

Art. 2. Zij wordt bijeengeroepen en voorgezeten door de Minister tot wiens bevoegdheden de bossen behoren. Iedere Minister, die deelneemt aan de werkzaamheden van deze cel, handelt in overeenstemming met zijn collega's; hij behoudt zijn bevoegdheden in zijn eigen aangelegenheden.

Art. 3. De cel bestaat uit volgende personen :

1. de Minister tot wiens bevoegdheden de bossen behoren of zijn vertegenwoordiger die de leden bijeenroep en de werkzaamheden lijdt;
2. de Minister tot wiens bevoegdheden het toezicht en de plaatselijke besturen behoren of zijn vertegenwoordiger;
3. de Minister van Begroting of zijn vertegenwoordiger;
4. de Minister tot wiens bevoegdheden de KMO's behoren of zijn vertegenwoordiger;
5. de directeur-generaal van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu of zijn vertegenwoordiger;
6. de gouverneurs van de getroffen provincies of hun vertegenwoordigers;
7. twee werkende leden die de openbare eigenaars van het rampgebied vertegenwoordigen en die door de Minister, tot wiens bevoegdheden de bossen behoren, aangesteld zijn;
8. de voorzitter van het « Syndicat des producteurs forestiers de Wallonie » of zijn vertegenwoordiger;
9. de voorzitter van de Nationale Bond der bosdeskundigen of zijn vertegenwoordiger;
10. de voorzitter van de Nationale Federatie der houthandelaars of zijn vertegenwoordiger;
11. de voorzitter van de Nationale Federatie der zagerijen of zijn vertegenwoordiger;
12. een werkend lid van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature »;
13. een werkend lid van de « Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière bois » (Waalse Hoge Raad van de Bossen en de « Houtfilière »), die er door aangesteld is.

Art. 4. Het secretariaat wordt waargenomen door een door de directeur-generaal aangestelde ambtenaar van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Natuur en Bossen.

Art. 5. De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 11 maart 1993.

De Voorzitter van de Executieve,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

F. 93 — 1065

[C — 27145]

11 MARS 1993. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon portant désignation des agents compétents pour rechercher et constater les infractions en matière de cours d'eau non navigables et de protection des eaux de surface contre la pollution

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, notamment l'article 22;

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment les articles 66 et 69;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 portant désignation des agents compétents pour rechercher et constater les infractions en matière de protection de l'environnement, notamment l'article 1er, alinéa 3;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire et des agents de la Division des Pollutions industrielles, sont compétents pour rechercher et constater les infractions :

1° les fonctionnaires et agents de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement appartenant à la Direction des cours d'eau non navigables pour les infractions aux dispositions visées à la loi du 28 décembre 1967 sur les cours d'eau non navigables;

2° les fonctionnaires et agents de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement appartenant à la Direction des eaux de surface pour les infractions aux dispositions visées à la loi du 26 mars 1971 et au décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

Art. 2. Copies des procès-verbaux dressés par les fonctionnaires et agents visés à l'article 1er sont adressées au centre extérieur de la Division des Pollutions industrielles dans le ressort duquel est commise l'infraction.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 11 mars 1993.

Le Président de l'Exécutif,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 93 — 1065

[C — 27145]

11. MÄRZ 1993 — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Benennung der Bediensteten, die für die Ermittlung und die Feststellung der Übertretungen in bezug auf die nichtschiffbaren Wasserläufe und den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung zuständig sind

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1987 über die nichtschiffbaren Wasserläufe, insbesondere des Artikels 22;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, insbesondere der Artikel 66 und 69;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1992 zur Bezeichnung der Bediensteten, die für die Ermittlung und die Feststellung der Verstöße gegen den Umweltschutz zuständig sind, insbesondere des Artikels 1 Absatz 3;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Unbeschadet der Zuständigkeiten der Strafverfolgungsbeamten und der Bediensteten der Abteilung Industrielle Umweltschäden sind folgende Personen für die Ermittlung und die Feststellung der jeweils angegebenen Übertretungen zuständig :

1° die Beamten und Bediensteten der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, die zur Direktion der nichtschiffbaren Wasserläufe gehören, für die Übertretungen der Bestimmungen, die im Gesetz vom 28. Dezember 1987 über die nichtschiffbaren Wasserläufe aufgeführt sind;

2° die Beamten und Bediensteten der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, die zur Direktion des Oberflächenwassers gehören, für die Übertretungen der Bestimmungen, die im Dekret vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung aufgeführt sind.

Art. 2. Dem Außendienst der Abteilung Industrielle Umweltschäden, in dessen Zuständigkeitsgebiet die Übertretung begangen worden ist, werden Kopien der Protokolle zugesandt, die die in Artikel 1 erwähnten Beamten bzw. Bediensteten aufgestellt haben.

Art. 3. Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, ist mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. März 1993.

Der Vorsitzende der Exekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,

G. SPITAELS

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft

G. LUTGEN

VERTALING

N. 93 — 1065

[C — 27145]

11 MAART 1993. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot aanwijzing van de ambtenaren bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van overtredingen inzake onbevaarbare waterlopen en bescherming van het oppervlaktewater tegen de verontreiniging

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 28 december 1987 betreffende de onbevaarbare waterlopen, inzonderheid op artikel 22; Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 op de bescherming van het oppervlaktewater tegen de verontreiniging, inzonderheid op de artikelen 66 en 69;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992 tot aanwijzing van de ambtenaren bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van overtredingen inzake milieubescherming, inzonderheid op artikel 1, derde lid;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie en de personeelsleden van de « Division des Pollutions industrielles » (Afdeling Industriële Verontreinigingen) zijn bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van overtredingen :

1° voor overtredingen van de in de wet van 28 december 1987 betreffende de onbevaarbare waterlopen bedoelde bepalingen, de ambtenaren en personeelsleden van de « Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement » die deel uitmaken van de « Direction des cours d'eau non navigables » (Directie Onbevaarbare Waterlopen);

2° voor overtredingen van de bepalingen bedoeld in de wet van 26 maart 1971 en in het decreet van 7 oktober 1985 op de bescherming van het oppervlaktewater tegen de verontreiniging, de ambtenaren en personeelsleden van de « Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement » die deel uitmaken van de « Direction des eaux de surface » (Directie Oppervlaktewater).

Art. 2. Afschriften van de door de in artikel 1 bedoelde ambtenaren en personeelsleden opgemaakte processen-verbaal worden overgemaakt aan het buitencentrum van de « Division des Pollutions industrielles » van het ambtsgebied waarbinnen de overtreding begaan werd.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheden Leefmilieu behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 11 maart 1993.

De Voorzitter van de Executieve,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAELS

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 93 — 1066

8 OCTOBRE 1992. — Arrêté du Collège réuni fixant le cadre du personnel des services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale

Le Collège réuni,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 2, modifié par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 79, § 1^{er};

Vu l'accord des Ministres Membres du Collège réuni, compétents pour le Budget, donné le 16 juillet 1992;

Vu l'avis motivé du Comité de concertation de base de la Commission Communautaire Commune, donné le 28 août 1992;

Sur la proposition des Ministres Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Le cadre du personnel des services du Collège réuni de la Commission Communautaire Commune de Bruxelles-Capitale est fixé comme suit :

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

N. 93 — 1066

8 OKTOBER 1992. — Besluit van het verenigd College tot vaststelling van de personeelsformatie van de diensten van het verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

Het verenigd College,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 2, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op artikel 79, § 1;

Gelet op het akkoord van de Ministers Leden van het verenigd College, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 16 juli 1992;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Basisoverlegcomité van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gegeven op 28 augustus 1992;

Op de voordracht van de Ministers Leden van het verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De personeelsformatie van de diensten van het verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad wordt vastgesteld als volgt :

	A	B
Fonctionnaire dirigeant	1	Leidend ambtenaar
Fonctionnaire dirigeant adjoint	1	Adjunct-leidend ambtenaar
Directeur	2	Directeur
Médecin ou médecin-chef de service ou médecin en chef-directeur (1)	3	Geneesheer of geneesheer-hoofd van dienst of hoofdgeneesheer-directeur (1)
Ingénieur ou ingénieur principal ou ingénieur en chef-directeur (1)	2	Ingenieur of eerstaanwendend ingenieur of hoofdingenieur-directeur (1)
Traducteur-réviseur ou traducteur-réviseur principal ou traducteur-directeur (1)	1	Vertaler-revisor of eerstaanwendend vertaler-revisor of vertaler-directeur (1)
Secrétaire d'administration ou conseiller adjoint (1)	10	Bestuurssecretaris of adjunct-adviseur (1)
Vérificateur expert-comptable de 1 ^{re} classe		1 Verificateur-accountant 1 ^e klasse
Traducteur ou traducteur principal ou traducteur-chef (1)	1	Vertaler of eerstaanwendend vertaler of hoofdvertaler (1)
Infirmier gradué ou infirmier gradué de 1 ^{re} classe ou infirmier gradué principal (1)	2	Gegradueerd ziekenverpleger of gegradueerd ziekenverpleger (1)
Assistant social ou assistant social de 1 ^{re} classe ou assistant social principal (1)	2	Maatschappelijk assistent of maatschappelijk assistent 1 ^e klasse of eerstaanwendend maatschappelijk assistent (1)
Secrétaire de direction ou secrétaire principal de direction (1)	2	Directiesecretaris of eerstaanwendend directiesecretaris (1)
Rédacteur ou sous-chef de bureau ou chef d'administratif (1)	14	Opsteller of onderbureauchef of bestuurschef (1)
Rédacteur comptable		1 Rekenplichtig opsteller
Commis-sténodactylographe chef		Hoofdklerk-stenotypist
Commis-sténodactylographe ou	2	Klerk-stenotypist of
Commis-sténodactylographe principal (1)		Eerste klerk-stenotypist